



PHOTOS: LIBERTY TIMES, CITY OF SYDNEY
照片：自由時報與雪梨市政府



Lunar New Year Around the World

全球歡慶農曆新年

SYDNEY 雪梨

Boasting more than 60 separate events, Sydney is host to the largest Lunar New Year celebration outside of Asia. In recognition of the city's diverse Asian heritage, there will also be events from Korea, Vietnam and other countries that celebrate the Lunar New Year. Event highlights include a photography display from Taiwan sponsored by the Taipei Economic and Cultural Office in Sydney and an acrobatic performance by a troupe of performers from Chongqing, China. And with celebrity chef Kylie Kwong on the board of organizers, there's sure to be an ample supply of authentic Asian cuisine.

擁有超過六十個獨立活動，雪梨是亞洲以外最盛大慶祝農曆新年的城市。在這個擁有多元亞洲文化傳統的城市中，也可見韓國、越南和其他國家慶祝農曆新年的慶祝活動。活動高潮包括中華民國政府台北駐雪梨經濟文化辦事處贊助的攝影展，以及由重慶雜耍團演出的雜技表演。活動策辦人還包括知名大廚鄺凱莉，所以道地的亞洲美食是絕對少不了的。

SAN FRANCISCO 舊金山

San Francisco can trace its New Year parade all the way back to 1860, making it by far the oldest overseas parade. This year the Chinese Chamber of Commerce is organizing a number of free events, including a flower fair and a basketball jamboree to complement the usual offerings of dragon dances and food stands. On Saturday night women from across the US will compete to land the crown of Miss Chinatown, won last year by 22-year-old University of Texas graduate student Cindy Wu.

舊金山農曆新年大遊行的傳統可追溯至一八六〇年，可算是最早的海外遊行活動。除了往年的舞龍舞獅和小吃攤外，今年中國商會又安排了一些免費活動，如花市和籃球大會等，更增年節氣氛。週六晚上，來自全美各地的妙齡女子將爭奪全美華埠小姐的桂冠，去年奪冠的是德州大學二十二歲的研究生吳欣雲。

NEW YORK 紐約

With six Chinatowns and over 600,000 ethnic Chinese, it will come as no surprise to learn that Lunar New Year is a big deal in New York City. Lion dances and Peking Opera performances have been taking place throughout the month, but the biggest parade will take place this Sunday. Starting on Canal Street at 11am, floats, musicians, acrobats and assorted extras will wind their way through Chinatown. Over 5,000 people are expected to take part in the parade with thousands more turning out to watch.

紐約市有六座唐人街和超過六十萬的華裔居民，因此農曆新年自然是熱鬧非凡。一整個月都有舞獅和京劇表演活動，最大的遊行活動則將於本週日登場。活動上午十一點從科羅爾街出發，花車、樂手、雜技演員和各類演員將繞行唐人街。參與遊行的人數預計將超過五千人，還有數千名觀眾會到場欣賞表演。

» Continued on next page... 接下頁...